

رځنځي شا نځي و ځنځ لځا شا نځي کورديدا / ۷. . گفتوگۍ يکي شا نځي لځگۍ نيهاد جامي

- پښت ناکات لځو بار يک کتځک بنووسيت لځوانگۍ
فځيلځو فځکا نځو؟

- ئځو پرسيار ځ من بيانويکي باش ځا هځندک ځاستي بدرکځنځن،
هځندک دځستځواځ ځازاراوځن، ځځام ځاستځن، ځهځچ جځرک ځځم
وانځ پځويستمان ځو ځت کتځب بنووسځن لځباري شا نځ و
فځيلځو فځکا نځو، شا نځکاري کورد ځ ميراث شا نځي ځ ماو ځتځو،
زانځاريک فځر دځت و ځ هځميش ځلځسري دځځيت، ځوا ناکځم کځس
بيځوت ځخځيدا ځچځتځو، ياخود گفتوگۍ ځا ځتک بکات، هځر کاتک
ئځو ځ دځنووسيت ناکک بوو لځگۍ زانځاري پځشوو کاني ئځو ئيځي
ځدځنگي لځ دځکات، گځر ناچارځشي بکځيت ئځو دځت وا خځي نځشان
دځدات کځ تځواو لځپرسکځ شارځزايځ، ئيځي لځځردځم شا نځکاراني
شارځزا و پسځر ځاوځر ناکځم کځم توانايکي وک من کاري ئځو ځت
کتځبک بنووسځت لځم بار يځو، تځنانځت ئځو کتځبکي زياد لځ پانځ
سالځ خځريکيم لځباري شا نځي پځلځندي، لځئځستادا پلاني کارکځم
گځځيوو، چونکځ دځنيام شا نځکاران پځويستيان پځي نيځ، ځيځ هځو
دځدځم کتځبکځ ځي زماني فځرځنسي بنووسم، دځزانم ئځو کارکي
سځختځ، ځځام گځر ئځو کتځبک هځشت ساځيتر تځواو ځت باشتځ لځو ځي
کتځبکځ ځي زماني کورديي ځت و ځ هځشت مانگي تر تځواو ځت، مرځف
ځي دځنووسځت تا بيرکځکاني بگځيځنت، ځځام کځ زاني
ناخوځنرځتځو و کځس پځويستي پځي نيځ، ئيځي نووسځن پځويستځک نيځ،
ځوام وايځ ئځو گفتوگۍ يځش دوا هځمين قسځي من دځت لځسر شا نځي
کورديي، ځيځ لځگۍ پځمباش ځت وک دځکځمځنتځت لځ دځرفځتکځدا
وکو کتځب چاځي بکځم، تا لځداها توودا ځځگځيک هځځت، کځ کځسک
هځبوو لځو ځځگار ځځخځي گرت، نځو کو هځموومان ستاځشکاري دځخکي
خراپځکار بين، دځشت قسځکردني من باش نځځت، لځگۍ کځي بيرکځکان
هاو تځ با نځبيت، ځځام ناکرځت يک جځر بيرکردنځو ځا مادځبووني
هځځت.

- کځوايځ چځن سځيري ځځخځي شا نځي دځکځيت؟ تا چ ځاستک قسځي
لځباري نمايشکځکا نځو گځشکردني ځي شا نځ ځخشيوو؟

- من لځو بار يې کتېب و نووسينېترم هڅي، بډوردی لځساري وځستاوم، رځخدي شان يې ئېم بډچې ندين ئاست پلین دکرېت، رځخدي وځسفي رځخدي يې کڅ زځربې کات ئامادېوونی هڅي، دځرهځنځرځکانيش ئو جځر رځخدي يېان پځخځش، چونکې وځک جځرځک ستايش سځيري دځکن، لځپا ئو نمونې يې پځشتر هځنامانځو کڅ کتېبک دځنووسرېت و نووسرځکي ستايشي کاري خي و هاورځکاني دځکات، جا ئو وځک رځخدي شان يې دځبينيت، پځيوځندي بځ ئاستي تځگځيشتنی شان يې خځتو هڅي، رځخدي يې کي ترمان هڅي زياتر لځسر داتا و ژمارې کار دځکات، دځتوانين وځک کاري رځژنامېواني سځيري بځين، بځام پرسکڅ ئو يې ئا يا رځخدي شان يې ئېم دځتوانت وځک دځقځکي سځربځخ دځربکځوت؟ ووبځرځکي سځربځخ بځت و لځناو سيستمی رځخدي و دځلالی مځعريف بځ نمايش بځخشځت و بځگځينځو بځ رځخدي؟ ئا يا رځخدي لځشان يې ئېم دا دځتوانت دځق بځت؟ بځدرځژايي کاري شان يې من ئو پرسيار هڅبوو، ئو هڅرگيز بځبځهاکردنی هڅوي رځخدي گران ني، دځسځت ئېم رځخدي گرمان هڅبځشايدي سځردمې خي بځت و ويستېتي ئو ساتوځخت زځم ني بځ مځژوو بځات، رځخدي گرمان هڅي ويستوي تي لځپا ئو جځر نمايشان بځ بځات کڅ لځگځ چځژي شان يې ئو دا دځگونجځت، بځام سځرځنجام نابځت بځ دځقي رځخدي، ئېم هڅندک هڅومان هڅي رځخدي گر تيايدا ويستوي تي گوتاري رځخدي بنيات بنځت، بځتايبځت لځنزيکبونځو لځناو زانستې مرځيېکان، بځام گرفتځک لځکوځي؟ ئېم نځها تووين لځزانستې مرځيېکان ئو چځمکان وځربگرين کڅ شان يې، چځمکي بيريارځکمان هڅناو بځ ئځدځ يا فځلسفې بځکاري هڅناو، ئو وځمان سځپاندېتې سځر نمايشځکان، بځ نمونې هڅندک چځمک و زاراو کڅ لځلان بارت بځکاري دځنځت بځ تځکستي ئځدځي، ئېم ئو وځمان گواستو بځ شان، لځکاتځکدا بارت خي بځو چځمکان شان ناخوځنځتو، ئو دوو کتېبي لځباري شان نووسيوو، کتېبکيان لځژر ناوي «لځباري اسين» توځژينځو يې لځباري شان نامځکاني دراماتځرگي فځرځنسي اسين، هڅو دځدات پرسيار لځباري پځيوځندي کځسځتيځکان بځات، گومان و پرسيار ووبځرځکي گرنگي ناو ئو تځگځيشتنې نيشان دځدات، بځام هڅرگيز نايت قس لځ مځرگي نووسر و پلېي سفرې نووسين بځات، بځام لځ رځخدي ئېم دا، چونکې ئاشنايې تيمان بځ دوو کتېبکي نځبوو، بځي هڅولمان دځدا ئو يې بځردځستمان دځکوت ئو بځسځپځنځنځ ناو نووسينځ رځخدي يې کانمان، تځنانځت کتېبي دوو مې کڅ لځژر ناوي «نووسين لځباري شان و» کتېبکڅ گرنگي تايب تي خي هڅي بځتايبځت بځ تځگځيشتن لځ ئامازي شان يې، چونکې لځوځدا بځتځنيا لځسر دځق کار ناکات، بځکو لځسر تځواوي ئو پځکها تان دځوځستځت کڅ نمايشي

شانەیی بەرهەم دهن، لاسیتیدا ل و کتەبەدا وەک ڤەخەگرکی شانەیی بەدوای دق قسە لپکەهاتە هونەریەکانی نمایشی شانەیی دکات، ڤەخەیی ئەمە ناتوانت بگاتە ئ و ئاستە، بەیە ناتوانین نووسینی ڤەخەیی ناو بەرین بە دق ڤەخەیی، دقەک کە سەرەبەخە بیبین وەک شانەنامە و نمایش، کە دوو دق ڤەخە سەرەبەخەن، نووسەر و دەرەخەنەر بنیاتیان دهن.

ئەگەر نمونەییکی تریش بەنینەو، کتەبەکی گرنگی ڤەخەیی ڤەخەگری پەلەندی یان کەت، کتەبەکە بەناوی «ئایا ئەمەتان بە د» ساڵی ۱۹۵۵ چاپکراوە، باس لەنمایشەکانی سالانی ۱۹۴۴-۱۹۵۵ دکات، ئەو کتەبە بەتەنیا قسە لەنمایشی شانەیی ناکات، بەکو لوانگەیی کەمەکە پرسیارووە دپەوت پەیوەندی شانە و کەمەگا دت نیشان بکات، لپا قسەکردنی ل ئەکتەر بەتەنیا نایبەستەتووە بەو نمایشی قسەیی لبارووە دکات، بەکو بەکەیی ئەزموونی نواندنی ئەکتەر و دپەستەتووە، بەهەیی ئەوێ ناونیشانی کتەبەکەیی لەشانەنامەییکی شکسپیر وەرگرتوو، هەکارەکەشی ئەوێ بەشەکی لبارەیی ئەو پرسیارەیی کە چەن لەسەدەیی بیستەم سەر لەنو شکسپیر لسەر شانە بخوینەو؟ بەیە قسەکەمان ل وەدایە ڤەخەیی ئەمە نەگەشتوو بەم ئاستە، هەکارەکەشی پەیوەندی بە دوو ئاستەوێ، یەکەمیان وایەستەیی ئەو نمایشەیی کە قسەیی لبارووە دکات، ئاستی دوویش سەرچاو رەخەییەکانی ڤەخەگر، هەولی نەداوە بە لایەنی کەم بە زمانی ئینگلیزی بخوینەتووە، تاووەکو ئاستی ڤەخەیی خەیی بەر و پەش بەرەت، بەیە زرجار کاتەک رەخەگر پەشت بەسەرچاو یەک دەبەستەت کە کتەبەکە لەسەری نووسراوە شانەیی نو، بەمەم بیر لەو ناکاتووە کتەبەکە کەیی نووسراوە، کاتەک پەنجە سال پەش ئەستا نووسرا بەت ئیدی نو بوونەکەیی تەواو کەن بوو، بەیە هەموو ئەوانە دبنە گرفت لەبەردەم ڤەخەیی شانەیی ئەمەدا و نایەلەت ڤەخەیی شانەیییمان بەر و پەش بچەت.

*سەرەتای ژیا نی شانەییەت ساڵانەکی زەر وەک ڤەخەگرکی شانەیی کارت دەکرد، لسەر زەرەیی نمایشەکان ئەتنووسی، تەنانەت کتەبەکت هەیی بەناوی «گوتاری ڤەخەیی شانەیی کوردیی» کە قسەکردنە لە شانەنامە و نمایش، ئایا ئەو بەچوونە دسەپتە سەر ئەو کتەبەیی خەشت؟

من لەپەشەکی ئەو کتەبەدا باسم لەو کردوو کە ڤەخەیی شانەیی ئەمە پەویستە بپەتە خاوەنی دق ڤەخەیی، جگە لەوێ لسەر چەمکی دسەتات لگوتاری ڤەخەیی وەستاوم، سەرەجام نەتوانی دق ڤەخەیی بنووسم، نەدەکرا ڤەخەگر بەم و سەرچاوێ خویندەوێم تەنیا زمانی عەرەبی بەت، مەعریفەیی منیش وەک شانەکار دت نیشانکراو

بوو، جگه له وو له سالاني كې تايي كې له وو بووم ه ستم د كړد ئم
 وو كو شان م عريف و رد گرځين، چ ند ناو ك به س نن تر ري م عريف
 د زانين، له د ر و و ئ و ناتوانين نمايش له ديدى تر و ب بينين،
 بېرم له خو نندنگاي درامات رگي وار ش جار كيان با ب ت كم پ شك ش
 كړد ب ناوې «شانې سونې تې و تاز گ رى كوردى» له و ئا ما ژ م به
 ئ و كړد شانې ئ م پ لىنكراو ت س ر ستا ن سلا فسكى و گر ت ف سكى،
 ستا ن سلا فسكى و ك ش ر م ك ك د بىن به سون تگ راو گر ت ف سكى
 د مانكات به تاز گ ر و شان ك مان د با ت ئا ستى دنيا، مام ستا ك مان
 ك درامات رگ كى ناسراوې پ ل ندى بوو، ئا ما ژ ي به ئ و كړد ئ و و
 شانې كوردى د كات به جيهانى شكسپيرو چ خ ف نين، ب كو
 و رگ رانى شان نام و با ب ت كوردى كان به س ر زمان كانى تر،
 ب و و شانې كوردى له خ رئا و به زمانى ئينگليزى نيشان بدر ت
 د يكات به جيهانى ن و و ك گ ا ن و به درامات رگ ئ وروپي كان،
 ب م با ز ر ل پ رسيار ك د وور ن ك و م و، م ن ل ژيانمدا
 خو نندنگاي درامات رگي پ ل ندى كاريگرى گ و ر و ل س ر ژيانى
 شان يم دروست كړد، ناسينى كت ب و نمايش پ ل ندى كان توانيان
 ئا س ي كى تر له ب رد م مندا بك ن و، شان ئ و ن بوو ك له م
 كت ب انې نيو س د د پ ش ئ ستا به ع ر بى د مخو نند و، شان . .
 بينين و تو ژين و نو پي كان بوو، ئ ستاش ك له و بار ي و د دو م،
 شان كاري كورد مافى خ ي تى و ك شك س يرم بكات، ب م دلخ شم
 استگ م له گ ل خودى خ م، دواتر له گ شان و شان كاران، ه ر ئ و ش
 واى كړد و م ن ر خ ن گ رى شان يى ن ب م و ئ و كار به پ سپ رانى
 خ ن ي شان يى ج ي لم.

*تـبـيـنـی خـا کـم کـردـو لـتـ ناوی دـر هـنـر شـا نـه یـیـکـان دـنـیت ،
بـه اـم خـت لـ ناوی خـنـد گـر کـان دـ پـار زیت ؟ ئا یا هـا و ر یـیـتـی هـ کـار ؟
پـان نـا تـو تـ بـجـیـتـ ناو شـه کـو ؟

-ش...؟ هاور...ی...تی؟ من هه موو ئه وان...ی ر...خند...گرن تا ئه ستاش په یو...ندی د...ستای...تیه...کمان هه...یه له...سهر بند...مای خ...ش...ویستی ور...ز و...ستاو...، هه ند...کیان له...بند و نووسینی تر قسم له بار...یان کردوو، ئه وانیش درکی ئه وو د...کښ هه کاری پشت نووسین شان...یه نه وو کو په یو...ندی که...سی، من که له...هر دا خ...م پاراست له ناوه...ننان ش... نیه و...ک له پرسیار...که دایه، ش... چی؟ له د...رو...ی خ...ش...ویستی...و ناتوانیت شان...کار بیت، خ...تان د...بین هه ند...ک په...ستی ف...یسبوک و که م...نتی و... سه...یر له بار...ی من...وو د...نووسن، چونکه راستگ...یان...قسم د...که م و در...یان له...که...م، من خ...ش...ویستیم په ئه وان هه...یه، هیچ ش... و

رقم کم بـ یان نیـ، خـ یان بـر لـهـ موو کـسـک ئـو دـزانن، بـ من قسـ کردن لـ بارـی شانـ، لـ دـر وـی خـشـ ویستی هیچ مانایـ کی نیـ، تـ نانـت ئـوانـی دـ یانـ وـت درـ بهـ نـد وـ و بریندارم بکـن، بـ لام من نیگـ رانی ئـو مـ، کاتـک ئـم دنیا یـ جـدـلم، ئـوان بزائن چـند برینداریان کردم لـ بـر ئـو وـی استیم پـ ووتن، وـک ئـوانیتر درـم لـگـ نـ کردن، ئـو گـرنگ نیـ، من لـ خـشـ ویستیـو، لـ عـشقـ کی شـتانـم بـ شانـ قسـ دـکـم، دـگـ مـ وـ سـر پرسیار کـتان، چـند ساـک بـر لـ ئـستا لـ رـژنامـی ووداو وتارـکی درـژم نووسی بـ ناوی «ئاستـ کانی نووسین لـ گوتاری ئـخـی شانـ ییدا» لـ و وتارـدا ئاماژـم بـ شـوازی کارکردنی ئـخـ گـرـکان کردبوو بـ ناوهـنان و ئـو میتـد رـخـ ییانـی کـ پـشتی پـدـ بـستن، لـرـدا ئاماژـ بـ ئـو دـکـم کـ باشترین کـبـ لـ بارـی شانـی ئـزموونگـری کوردی نووسرا بـت کـبـ کـی کاک دانا رـئوف نیـ وـک خـی باسی دـکات، بـکو کـبـ کـی کاک سـباح هورمزـ، بیرمـ کاتی خـی هـندـک سـرنجی ئـخـ ییم لـ ژمارـ ۹ ی گـقاری امان لـ سـر ئـو کـبـ نووسیو، بـمـ لـگـ ئـو وـشدا دـمـ وـت ئـو بـم سـباح هورمز باشترین رـخـ گـری شانـی ئـزموونگـری کوردیـ، گـر قسـ لـ سـر ئاستی رـخـ کـ فراوان بـتـو، پـیوـندی بـو هـیـ مـعریفـی ئـزموونگـری شانـی، تـنیا گـرانـو بـ زمانی عـرـبی هـکاری پـشت ئـو شانـی و گوتارـ رـخـ ییـکـیـتی، لـ و رـژگارـ کـ شانـی وـنـیـی لـوتکـی ئـزموونکاریـت بوو و مـعریفـی شانـی دـرهـنـر و ئـخـ گـر تا ئاستـکی زـر لـ یـکـتر نـیکن، گـرنگ بـ من کـ باسی شانـی ئـزموونگـری کوردی بکـم پـویستم بـو یـ بـ لای سـباح هورمز بگـرـمـ وـ نـک دانا رـئوف، ئـویش بـپی تـگـ یـشتنی ئـستام بـ رـخـ یـ شانـی لـ لایـک و لـ لایـکیتری رـخـ یـ شانـی دـبـت مـعریفـی شانـی بـرهـم بـت، کاک دانا لـ بـی مـعریفـ و سـفی پـخـشانی بـ نمایش دـ بـخـشـت.

*** ئـی ئـخـ گـرـکانی وـکو محـمـد تـیمورو محسین محـمـد و مـغـدید حاجی؟**

- بـ داخـو من هیچ وتارـکی ئـخـ یـ محـمـد تـیمورم نـخـوـندـتـو، تاکـ وتارـکی کـ خوـندـمـ وـ لـ بارـی شانـی کلاسیک بوو، نووسینـکی ئاسایی بوو، بـمـ ئـو نووسینانـیم نـخـوـندـتـو کـ لـ سـر شانـن، محسین محـمـد سـرباری ئـو وـی ئـخـ یـ شانـی دـنووسـت، بـمـ ئاگایـکی باشی ئـرشیفـی شانـیـ، وـانینـ ئـخـ یـ کانی بـ تـگـ یـشتن لـ استی و سـرچاو مـژوو یـکان گـرنگی خـ یان هـیـ و من

رڼز لاندووبونځ کانی د ګرم، ټو قسټیټم به کاک مځدید حاجی به همان شوو است، به تایبته کتبیټکټی به ناویشانی « ئافرته لشانۍ کوردیدا» سږچاوۍ کی ټرشیفی باش و ګټانۍ وۍ به مژووی شانۍ کمان لوانګۍ خانمانی ټکتۍ.

باوټم وایۍ ناویش هۍ، لټووی شوۍ وازی کارۍ کانیان لټم ناوانۍ نریکن، لوانۍ کاک یاسین قادر به رزنجی هۍ وټکی زری به ټرشیفی شانۍ یی داوۍ، چ لټرګۍ کتبیټکټی و یاخود لټوتارۍ شانۍ یی کانی لټفتاکان و هشتاکاندا، هروها جټرکیتری نووسینی ټخنۍ یی ک لای کامران سوبحان و شش محمدمد حوسن دټرکوت ټویش ټخنۍ و به دوا د اچوونی ټټنامۍ وانی بوو، کارۍ کی ټټزانۍ به دوا د اچوونی ناو نمایشکان بوو لټوانګۍ کاری ټټنامۍ وانیدا، ټو جټر نووسینانۍ ش ګرنگی خیان هۍ.

*** ئایا نو سینۍ کانی د یدۍ ټ بدولر حمان د ټوټۍ کوۍ کاری ټوانۍ پشوو؟**

- د یدۍ ټ بدولر حمان جیاواز ترۍ، به فټم کیتر هاوشوۍ سی سباح هورمز، به لام خۍ جیاوازی کارکردنیان به روونی دټبیرته، ټټګرچی هردو وکیان زیاتر قس لشانۍ ټزموونګۍ ری و تازګۍ ری شانۍ یی دټکن، لټناو وتارۍ ټخنۍ یی کانیدا، به لام به من کاک د یدۍ خۍ جیاوازی ټوۍ به زرجار لټوانګۍ ناویشانی شانۍ ګریوۍ دټرواټ ناو نمایشوۍ، با خټم بیرسم: ئایا ټو ټټګیشتنۍ کی خراپ نیۍ به نمایش؟ ټخر، ټم ټویرستمان به دیدی جیاوازی خوۍندنۍ وۍ، کټشۍ من لټټګټ ټودا لټو جټر کارۍ نیۍ ک لټناویشانی و زیاتر جټخت دټکاتوۍ، به قټد ټوۍ ری ټخنۍ و سفی باۍ کټشاوۍ به ناو نووسینۍ ټخنۍ یی کانیدا، لټپا ټو چټمک و زاراوۍ ټخنۍ ییانی ټکاری دټته، خټرا دټیګواز ټوۍ ناو نمایش، ساتی وا هۍ ټم ټنازانین سیاقی چټمکۍ لټ چ مانایۍ کټو سږچاوۍ دټګرته، چونک ټویش دټټبته بزانت، ټو ټټنیا به شانۍ کاران ناووسته، به ټکو بینۍ رانیش ک دټبنۍ خوۍندنۍ ری وتارۍ کانی، چاوۍ روانی ټوۍ لټټ ټو نووسینانۍ و باشت لټ نمایشکان بګن، به ټ لټپا هټموو ټوانۍ دا دیارۍ سیمای ټخنۍ یی ټو و ناسینۍ وۍ ټو سیمایۍ، وونتر لټ نووسینی ټودا دټبینمۍ و، هټټټ ټخنۍ و سفی پټشتر به همان شوو باۍ کټشا بوو به سږ ټخنۍ کانی دټم سوار ټزیز، به ټم لټم ساۍ لټانی دواۍ ټو هۍ و دټدات زیاتر لټوانګۍ زانسته مریۍ کانی و لټ نمایش نریک بټټو، ټوۍ شیان به ګرنگ دټبینم و ټ ناراستۍ کی سږربۍ خۍ کارکردن لټکاری ټودا، ټټګرچی ټوۍ جټګای

سـرسوو مانى منـ، ئـووـيـ بـ حـمـ سوار پيشـگـربوون لـكـارى
خـنـيـ، ئـوـ نـيـ تـ قـسـ لـهـموو نمايشـكـ بـكـيت، كـ هـندـكيان
لـديـ خـنـيـ تـوـ دوورن، چونـكـ ئـوـ زيـان بـنووسـيـنى ئـو
دـگـيـنـت، ئـو دـبـت ئـوـشـبـزانـت بـ ئـوـيـ ئـو خـنـيـ بـرـو
پـشـبـرـت، پـويـستى بـ تـگـيـشتنى جياوازو ديدو خوـندـنـوـيـ تر
هـيـ، تا لـشوـنـكـدا ئاستـ خـنـيـيـكـي لـشوـنى خـي نـوـستـت،
چونـكـ ئـو مـترسيـكـ و دـبـت لـئـستاو هـستى پـ بـكات، بـوام
وايـ تا رادـيـكـ هـوـمـداو لـوانـگـي تايـبـتـيـو قـسـ لـكـارى كـي
ئـو دـستـ خـنـگـرانـمان بـكـين، دـشـت بـ ئـوان وـانـيـنى من هاوـا
نـبن لـگـيـداو ئـوان قـسـي خـيان هـبـت لـكـارى خـنـيـان، بـمـام
سـرـنـجام من كارـكانـيان لـو وـنـ پـانـراماـيـدا دـبينـم.

درـئـي هـيـ...